



صاحب و مدیر مسئول
قبریسلی درویش وحید

امور تحریریه ایچون مدیر مسؤله
مراجعت اولور

آدرسی :

بره باننده ساقی بك مطبعه سی

فولقان

اتحاد محمدی جمعیتک مروج افکاریدر

ابونه فشان
عالمک عثمانیه ایله بلغارستان بوسنه
هرسک مصر ، قبریس
و کرید ایچون
سنه ک ۱۲۰ آتی ایلی ۷۰
غروشدر
استانبول ایچون سنه کی ۱۰۸
غروش

۱۹۰۹ چهارشنبه ۳۲۵ ۴ مارت ۱۷ مارت ۲۵ صفر ۱۳۲۷

داخلیه ناظرینک نظر دقت عاجله سنه

بوی اباددن تلغرافاته مهمه :

وولقان اداره خانه سنه

عالم مدنی داغدار تاثر و وحشی خنده
حریته مجبور اینده چک بکی بروقه غریبه تاریخه درک :
بودن اتی کون اول و وعده و شد : قصه خلق قسماً
بازید جامه انداخته ایدرک ، بلده منقبتسک اسکانی
ایچون مریاحه ایذله چک خانه ک اعانه سنه اشتراک اعلامک
تهتیه و اون درت ذات او زرشه وضع ایذیلان
بوقوتارده بالکلیه حواله بیتیه و بدیه منی مریاحه
ایده مامک ، افراد عالمه منی آجقیدن اولدریمک
اوزره عموم اصنافه تبلیقات اجرا اولمشدر ،
قائم مقام وکیل بو حرکات داغیانیه قارشو سطوت
حکومتی کوسره مدهی ، ماهیت ، مشاهه ، بنوعنا
سیله ، ای دوشونلیدر ، بو استبدادک ، بو وحشتک
بودیوانه لکرک مشوقلری ، اتحاد جمعیت محترمه سنک
پوراشمه سیدر ، یز ، بورانک اهای قدیمدن وسوی
درت بش یوز غروش ویرکو ویرلرندز ، بوکون
برقاندن استبدیکی آلامیان وسرک باره کوروده
ایشله من دیه جواب رد اولان ، معصوم یاورلریغ
یونلری بوکوک ، مظلوم بابالری ، نزدینه عودت
ایدیور ، قهر و کدردن اولک ایستیورم ، ارتق
دملر ، دورانه ، غلیانه باشلادی ، اختلال ظهوریه
رمق قالدی ، بو وحشتک دخی ، مشوقلرک تعیین
جزالری ، اسبابک ، تأمین استعجال معروضدر ،
فرمان ، یورکل زاده ، عثمان ، خیال زاده ، عثمان
تخمشیر زاده ، حسن ، عثمان بک زاده ، تحمین

وولقان

آلحق توره دیار ، ملتی محومی ایده چکار
مدفن امواتی اوله جقار ؟ یاپه جقاری یلان
ایسه تکذیب ایذیکر ! صحیح یاسه تادیب ایذیکر !
حکومت تادیبدن عاجز دکدر ، یالکر عدالتک
محافظه سی ایچون اشخاص ، مکافاتده اولدیی کی
عجازه دخی سیات طولتمیلیدر .
دوشونکر ! برقصه خلقتنه هیچ برشی
صانع زسه ، او ، خلق ، حواله ضروریه سنی
زهدن تدارک ایتمسون ! توره مملره بیعتی
ایتمسون ، بیتر ، توکنمزم اعانه لره ،
جیلاری می دولدورسون ؟ دور مشروطیتده
ظلمی ایجاد اولیور ؟ یا ، ملت ، ظلمه
دایانه من درجه به کلدیکی ، حالا کلاشیه مدیمی ؟
چاره عاجله باقلمیلیدر .

فوران

عاشق لره ، صادق لره قلبلرنده مکنوز اولان
حقیقت معدنلری باراستبدادک تعسیمی ایله
آتش آلهرق ایچین ایچین یانقمده اولدینی
حالده ، طبقات خفیه کمال صلابتدن بر منفذ

فوران بوله میوب سحر وقتی کوشه وحدته
آسمانه طوغری چقاردقاری آهلو کوزلرندن
آقدقاری یاشلایله کسب سکونت ایتمکده ایذیلر ،
بونجه مظلوم لره جانب ساده تراکم ایذن
آه و اهلرندن متحصل صاعقه حریت اکمزین
مستبدلرک باشلرینه اینه رک طبقات خفیه ی پارچه لدی
ایسه ده ، شواحق سلسله مطبوعاتک سینه
و حدلرده جایر جایر یانان بو حقیقتلره ترجمان
اولماق خصوصنده کوسر دکلری ثبات واقدام ،
غلیان مانی آر تیرمقده ایذی ، یونیران محبت
جهت اسفله طوغری تنزل ایتمک طبعیو جایر
اولدیتندن شواحق مذکورده ک ذروده عیاسی
بولان « مطبعه سابقدن ورکوشه وحدتن
« وولقان » شکنده فوران ایتمک باشلادی ،
بونجه عاشقک قلبلرنده یانان آتش لره نشریه
واسطه اولان وولقان عصر لره فوران ایتمه ،
صدور بر نور امتده مستور و کتب مقدسه اسلامیه ده
مسطور اولان حکمت و معرفت معدنلرینک
ملبارده بری صرف ایده من ! اوت عزیزم
« وولقان » کز فرانسه ک زورا طاغرنده کی
وولقانلر کی جار چاپوق سونه من زیرا ک
زنکین معدنلرک نشریه خدمت ایده چکدر ،
شدت ضیاسی کوزلری قاشدیران او جواهر
فشان وولقانک قلوب اعداده وقوعه کتیردکی

زلزل و جريحه ل بالعكس مؤمنك قېلرينه شفا و سكوت احسان ايچكدهر .

وولقانك اطرافه قېلاديني آتئين كولار منكرلر كوزلرين كوراييديكي حالده بالعكس مؤمنك كوزلرين توتيا كي اچكدهر .

وولقانك متاقباغدير مقده اولديني «لاو» لر زمين هلاكه سريديكي منافق لرد صدارلرين سوري سيناك و زلزلرين قدر ايشيدلر بحاله كتريديكي حالده حب شريعت و سالاك طريقت و مقنون حقيقت اولان مؤحدلر ك رعد و برق آكديران صدارلر بني و عناد اقليلرينه خوف و دهشت صالمقدهر .

وولقانك آمان علوي يسر چكش بولان ضيالي بك بديع منظره لر كوستر مكندهر آه او سويلي ضيانك اولان مختلفه نشر اينديكي نورلر تاشا ايديده حيران اولماق قابل دكلدر .

«قرنجه قدر نجه» مثل مشهور نجه سينه عاجزده حس اينديكم غلبانلر ك آسكتيه بر مدار اولمق اوزره قم وولقاندين فورانه بر منفذ جريان ايدم؛ له الحمد و الله روحانيت حضرت پيغمبري امداديه يتشدي ؛ سلاطه طاهره حضرت رسالناهيدين بولان و اشراق كرام پيشنده مكازم اخلاقي و زهد و تقواي و كرم و سخاى و فصاحت و زكاسي ايله بر موقع ممتاز اجراز ايدن و زراى سلطنت سيدهن سيد فضل باشا زاده ساداتلو ساداتلو سهل باشا حضرت نلرينك مقاله بليغه عربيهارلرني ترجمه ايتك كي غايت مهم بر وظيفه مقدسه نك عهدّه كترانه احاله بيورلسي تكرار شوسطرلري يازمغه بر رهبر تايان و بر منفذ فوران اولدي ؛ حقيقه مشاره اليه باشا حضرت نلرينك مقاله حقيقت بيانلري التون يازي ايله يازغان شايان ايدى لكن تدريس و تعليم كي ايكي بيوك وظيفه تطبيقيه ايفاسدن باشي قابليه و قم بولمديني حالده محضا امر عاليكزه امتلا مقسالة شريف نك من غير حد ترجمه نه اجتناب ايلمش ايدم اصل مقسالة ده اولان سلاست و بلاغت بر ايكي ساعت ظرفده

يايلان ترجمه ده دخي محافظه ايدم بيلمك اقتدار عاجزانمك خارجده اولديني اعتراف ايله برابر عامه نك استفاده سي مقصدله غايت ساده و آجيق يازمق جهتي التزام و كتب لغاته مرا- جمته خواصك بيله آكلامقده مشكلات چكجي لغات عربيه و فارسيه يي كرك ترجمه مذكوره و كرك شو مقاليه درج ايتامك خصوصه دقت و اهتمام ايلزم ؛ چونكه فكر قاصر انمه كوره برلساني ديكر لسانه قاريشده يرهوق غزته نك مقصديني عمومدين ستر ايلمك اظهار فضلدين يشقه بر شيه حل اولنه من عريجه بر مقاليه عريجه فار جهتي فارسيجه فرانسز- جهتي فرانسزجه تركيه يي دخي صافي ترجمه اولورق يازمليدر .

مشاراله باشا حضرت نلرينك « و رب الكعبه و زمزم و المقام » جمله قسميلريني ترجمه ده «كعبه و زمزم و مقامك ريسني» برينه ريس و انخاف برينه اعتراف طبع اولمسي مجرد مرتبك بر اثر سهوي اولسه جائزدر .

باشا حضرت نلري ؛ ياشاسون فلان و فلان صداري ايشدليكي حالده ياشاسون دين ؛ ياشاسون اسلام صدارلرينك شمي يه قدر ايشدليكندن شكيات بيور مشرايدى حقلري وار ؛ اي باشا حضرت نلري اي سيادته نه محزون اوليكنر ؛ ايشته دايعكز سويلورم ؛

ياشاسون اسلام ؛ ياشاسون حريشك ، عدالتك ، مساواتك ، منبي بولان شريعت ياشاسون خليفه مسلمين السلطان عبدالحميدخان افندي ياشاسون محافظ وطن بولان عسكركل ياشاسون خادم شريعت و محب عدالت اولان سادات كرام و اشراق ذوى الاحترام و علمي عظام و مشايخ فخام ادامهم الله تعالى الى يوم القيام ياشاسون ناشرا حكام قران بولان وولقان جواهر فشان .

قهر اولسون خان دين و ملت ، محو اولسون اعداي شريعت ، محرر افندي ؛ امين اوليكنر كه مدبري بولديغكز وولقان عالم اسلاميت اوزرينه بويله نورل ، جواهر صاچدق

كسملر اطفاسنه قادر اولمه زيرا « بر يديون ان يطفئوا ... » نص فرقانيسته نظر آ اسلاميت جناب حقك بر نوريدركه اونور يزداني يي سوندرمك اوزره روي زمينده بولان اعداي دين بين اتقاق ايتسملر (ايدمه نلريا) ينه ساي عظمتده لسان ايدن اونور صمداني يي سوندرمك قادر اولمه نلر بر ملحدك كوشه قارشو يوف ديمسله كوش سونه من بالعكس اطفاسنه چالشدق جناب برور دكار خضر تلري كندى نورلر بني وضع الهيى بولان قانون صمدانيستي شريعت احديهيى اقام ايدر قوتى آر تيرير (ولو كره الكافرون) هر نفسدر نور اسلاميك طرف الهيدين بويله كندى كنديه ترقى و تعالى ايديشي نفس اماره لر ينه مغلوب و هوسات شيطانيه لر ينه محبوب اولان كفار منافقينك خوشلر نه كتمز سده جناب حافظ حقيق سهار ، بديعلر ، وحدتيلر ، حيرتيلر ، حلميلر كي صادق اولر خلق ايدرك دين مينى محافظه بيوره چني (وائاله لحاظون) قول شريف مؤكيدله ثابتدر .

محرر افندي كوزم نوري عاشق و خدق ؛ سايه حريته غلبان ايدن افكارك آره صره قم وولقاندين فوراني صورتيه تسكني خصو- صنه عنايت بيوريلور ايسه مقالة فورانيه نك مابعدينه بغايت الله تعالى دوام ايديله چكدر ؛ بايزيد در ساعلملردين

محمد امين حيرتي

شرع شريفك هرامري باعث سعادت ، موجب رفعت هر شيه يي محافظه عفت ، لازمه دقتدر .

خيرك لك بيوكي ايمان بالله ، احسان الى خلق الله شرك اعطى ايسه ، اشراك بالله ، اسانت الى خلق الله اولديغه كسبه شبه ايتز بونك ايچوندر كه سيد الما لين صلى الله عليه وسلم حضرت تاريك قال الله تعالى انا خصمهم الخ حديث شريفك مال شدت اليي اوچ كسبه نك